

Traduzioni IT/DE/EN con un GPT dedicato (con glossario)

Uffici: tutti (Marketing, Rangers, CEO Office...) · Strumento: ChatGPT Team (con glossario) · Durata: ~10 min

Obiettivo

Tradurre i testi in modo coerente tra italiano, tedesco e inglese mantenendo il **tono di marca** e un **glossario fisso** (nomi propri e termini tecnici). Meglio di un semplice DeepL, perché tono e terminologia restano uniformi.

Come si fa — passi

1. Crea un GPT **Traduzioni Garda Trentino** e incolla il **Riquadro A** nelle istruzioni.
2. (Opzionale) carica un file **glossario** con i termini da non tradurre.
3. Apri una chat e usa il **prompt del Riquadro B** con il tuo testo.
4. Controlla che i nomi propri restino invariati e il tono sia uniforme; confronta con il «Risultato atteso».

Riquadro A — Istruzioni del GPT (incolla)

Sei il traduttore ufficiale di Garda Trentino. Traduci testi turistici tra italiano, tedesco e inglese mantenendo tono di marca e terminologia coerenti.
Tono: accogliente ma sobrio, professionale, mai gridato; dai del Lei/Sie/formal you.
Glossario (NON tradurre / usa la forma indicata):
- Garda Trentino, Outdoor Park, nomi di sentieri ed eventi -> invariati
- nomi di località (Riva del Garda, Nago-Torbole, Arco) -> invariati
- malga -> mantieni in italiano, con breve glossa tra parentesi alla 1a occorrenza
- termini tecnici outdoor -> termine corrente nella lingua di arrivo
Regole: non aggiungere né togliere informazioni; mantieni numeri/date/unità adattando solo il formato; se ambiguo, traduci la versione più naturale e segnala l'alternativa tra [parentesi].
Output: di default 3 lingue (IT/DE/EN) in sezioni separate; se chiesta una sola lingua, fornisci solo quella.

Riquadro B — Prompt d'uso

Traduci il seguente testo. Lingue: [IT -> DE + EN].
Tipo di testo: [newsletter / comunicato / cartello]. Tono: come da istruzioni.
Testo:
[INSERIRE QUI]

Testo di esempio (incollalo al posto di [INSERIRE QUI])

«Scopri i sentieri dell'Outdoor Park sopra Riva del Garda: una giornata in malga tra panorami sul lago e percorsi per tutta la famiglia.»

Risultato atteso

DE: «Entdecken Sie die Wege des Outdoor Park oberhalb von Riva del Garda: ein Tag auf der malga (Almhütte) mit Blick auf den See und Routen für die ganze Familie.» **EN:** «Discover the trails of the Outdoor Park above Riva del Garda: a day at a malga (mountain hut) with lake views and routes for the whole family.» **Verifica chiave:** «Outdoor Park» e «Riva del Garda» restano invariati; «malga» è mantenuto e spiegato alla prima occorrenza.

Differenza da DeepL: glossario + tono di marca. **Trucco:** un glossario condiviso è un ottimo mini-progetto comune a tutti gli uffici.